

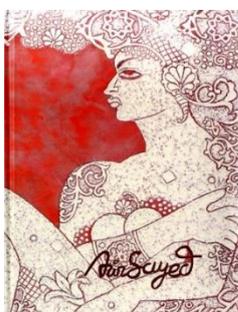
Biblioteca Islámica de la AECID – Enero 2024

Nuevas perspectivas para el año con muchos reconocimientos

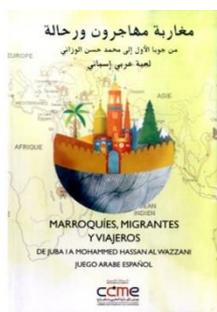
El 11 de enero se emitió la [Entrevista](#) en Radio 5 sobre *Un legado común*, para el programa El Mundo desde las Casas, con la intervención de Santiago Herrero, director de la Dirección de Relaciones Culturales y Científicas de la AECID, y Luisa Mora, responsable de la Biblioteca Islámica de la AECID. La [publicación está disponible en la Biblioteca Digital](#) para su descarga. Si alguno de los donantes todavía no ha recibido su ejemplar, puede solicitarlo por correo: biblio.islamica@aecid.es.



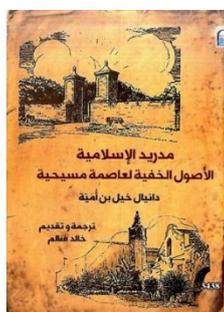
Tras el tiempo dedicado a esta publicación sobre la gestión de la colección, iniciamos este primer trimestre con nuevas actividades como la visita de diplomáticos interesados por nuestro trabajo, con nuevas entregas del blog y con la ampliación del fondo bibliográfico, gracias a la colaboración de usuarios y proveedores. Se han procesado ya [las novedades](#) que se comentan:



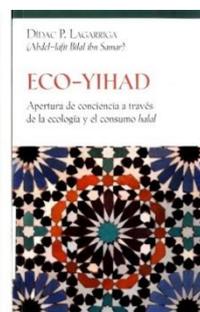
4-69497



4-69552



4-69546



4-69553



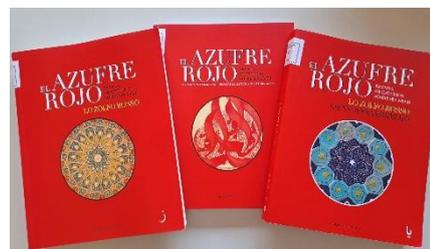
4-69558

✚ Procedente de la [Embajada de España en Marruecos](#), se han catalogado 190 monografías sobre ciudades y regiones históricas de Marruecos óptimas para descubrir el patrimonio cultural del país, editadas en francés y árabe; también informes y documentos en diferentes niveles de enseñanza tanto en el ámbito urbano como rural, sesiones plenarias de la Academia Hassan II de ciencias y técnicas, así como un elevado número de catálogos de exposiciones y residencias de artistas plásticos marroquíes: Khalid El Bekay, Hicham Lahlou, Farid Belkahia, Safaa Erruas, Jamila Lamrani, Mohamed Bennani (MOA), Abdallah El Hariri, Nabili, Fouad Bellamine, etc.



✚ El traductor egipcio Khaled Salem ha donado [varias traducciones suyas al árabe](#) de obras teatrales españolas de José Moreno Arenas, Antonia Bueno, Jesús Campos García, otras infantiles, la *Historia del Abencerraje* y la *hermosa Jarifa* (novela anónima del s. XVI) y el *Madrid islámico*, de Daniel Gil.

✚ Han llegado nuevos números impresos de la revista [El Azufre rojo](#) de Pablo Benito, ejemplares añadidos a la donación de Eloy Martín Corrales, la tesis doctoral de José Ignacio Cuervo sobre [El Sáhara Occidental en la reciente historia de España](#), y varias obras entregadas por [Teresa Pereira](#).



Por otra parte, estamos orgullosos con las últimas colaboraciones en el [blog La Reina de los mares](#): [Viajes por la Península árabe desde la biblioteca de la AECID](#), de Fernando Escribano, [Reseña del Congreso Internacional de Traducción de Doha y entrega del Premio Sheikh Hamad de Traducción y Entendimiento 2023](#), de la investigadora marroquí Sahar Ouafqa, y [En el vigésimo aniversario de la muerte de Mohamed Chukri](#), de la profesora Rocío Rojas-Marcos.

Agradecemos la creación de contenidos especializados sobre el mundo árabe para el blog en 2023 a los 17 investigadores, junto con nuestra compañera Laura Chamizo: Cristina Fernández, Carmen Rodríguez, Jesús Castillo, Ana Silva, Eduardo Lara, Jorge Lirola, Jimena González Restrepo, Alvaro de Argüelles, Alicia Olmo, Eduardo Paniagua, María Nieto, Rocío Rojas-Marcos, Gustavo Turienzo, Rebeca Fuentes, Pablo García López, Laura Galián y María Blanco.

Visitas guiadas a la Biblioteca

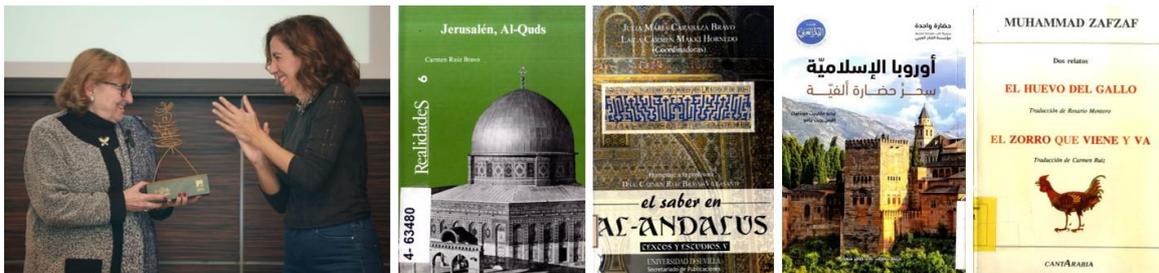
* El 11 de enero nos visitó [Mohamed Saibari](#), responsable de proyectos del Consejo de la Comunidad Marroquí en el Extranjero (CCME), quien se interesó por nuestro trabajo y donó varios libros de su institución: [Traitement de l'immigration marocaine dans El País et ABC durant les années 2000 à 2004](#), [Al-Islām yusā'il al-Gharb: hiwārāt hawla ba'd al-ahkām al-musbaqah](#) (traducción al árabe, del libro de Franco Rizzi), y [Maghāribah muhājirūn wa-rahhālah: min Jūbā al-awwal ilā Muḥammad Hasan al-Wazzānī = Marroquíes, migrantes y viajeros : de Juba I a Mohammed Hassan al-Wazzani](#), un juego de cartas con preguntas y respuestas para aprender cultura árabe a través de personajes y viajeros marroquíes.

* El 17 de enero [Ibrahim Al Nuaimi](#), Jefe del Departamento de Asuntos Políticos, Medios de Comunicación y Diplomacia Publica de Emiratos Árabes Unidos (Embajada de EAU, Madrid), vino a la Biblioteca para iniciar vías de colaboración cultural que se irán concretando próximamente.



PREMIOS

* **Carmen Ruiz**, catedrática de Literatura y pensamiento árabes modernos en la UAM, recibió el 18 de enero el **I Premio Amistad** de manos de la directora general de Casa Árabe, Irene Lozano. Se reconoce su trayectoria y sus contribuciones a la enseñanza de la lengua árabe, que quedaron patentes en su [discurso](#). Ha traducido del árabe “libros en prosa” de notables poetas, como [Llama azul](#), de Yubrán Jalil Yubrán o [Diario de una ciudad que se llamaba Beirut](#), de Nizar Qabbani. Ha participado en varias antologías con traducciones y escrito numerosos artículos y libros sobre lengua, literatura y pensamiento árabe, disponibles en el catálogo de la Biblioteca Islámica. Ha sido parte del consejo redacción de revistas especializadas como *Almenara*, *Asuntos Árabes* e *Idearabia*, y dirige la editorial independiente CantArabia.



* **Monserrat Abumalham** ha recibido el II Premio de Relato Corto “Paco Trujillo”, que concede [La Medina](#) por destacar la convivencia entre ciudadanos de diferentes etnias en el Protectorado.

* Le ha sido impuesta la cruz al mérito militar con distintivo blanco a **Santiago Luis Domínguez Llosá** en atención a los estudios que ha realizado sobre el Protectorado español en Marruecos.



* La **Sociedad Española de Estudios Árabes (SEEA)**, en su compromiso por trabajar en la promoción y difusión de los estudios árabes en España, convoca la edición de sus premios:

- 1) **Premio Cálamo de Honor**: se otorga a aquella persona que, no siendo profesional de los estudios árabes ni perteneciente al gremio de los arabistas, haya tenido una labor relevante en relación con el ámbito de actuación de la SEEA.
- 2) **Premio a la Traducción Literaria**: nombrar a la persona y la traducción publicada en 2023 que motiva la candidatura, añadiendo una breve presentación para las votaciones.

Las candidaturas se enviarán por correo electrónico a secretaria@estudiosarabes.org antes del **22 de marzo de 2024** y se harán públicas el 2 de abril. Podéis consultar y descargar el reglamento de los premios en la [página web de la SEEA](#).

* La **editorial Diwan al-Maghrib** convoca un premio para poetas en solidaridad con el pueblo palestino, con el fin de crear una antología en español. Se puede colaborar hasta el 5 de marzo: manuscritos@diwan.es.

NOTICIAS Y CONVOCATORIAS

* **CIHAR**, que ha celebrado su octavo aniversario en Casa Árabe este mes, en su afán por fomentar el conocimiento de la época andalusí su aportación cultural, declara el año 2024 **Año del Arte Andalusí**.

* Abierto el plazo de comunicaciones para el coloquio "[Les réseaux interpersonnels à l'épreuve du militantisme dans les mondes arabes et musulmans](#)" que se celebrará el 25 y 26 de abril de 2024 en Túnez en el **Instituto de Investigaciones sobre el Magreb contemporáneo**. Envío de propuestas (500-800 palabras, en francés o árabe) a erclivear@ird.fr hasta el 31 de enero.

* El **Centro de Estudios Mudéjares del Instituto de Estudios Turolenses** convoca a la comunidad investigadora a participar en el **XVI Simposio Internacional de Mudejarismo**, que tendrá lugar en Teruel entre el 17 y el 19 de octubre de 2024. El tema propuesto para esta convocatoria es: "Paisajes mudéjares y moriscos. Territorios e identidades".

* El **XXXI Simposio de la SEEA** se celebrará en Alcalá la Real del 27 al 29 de septiembre de 2024. Queda abierto el plazo para envío de comunicaciones a partir de las cuales se establecerán los ejes temáticos. Los interesados en participar deben indicarlo antes del 29 de febrero a eea@estudiosarabes.org, aunque en fecha posterior sea cuando indiquen el tema concreto.



* **Becas MAEC-AECID 2024-2025**. Los estudiantes e investigadores de países africanos y de Oriente Próximo ya pueden acceder al [Programa ÁFRICA-MED](#), con becas para estancias formativas y de investigación en España. Plazo de solicitudes **hasta el 9 de febrero de 2024**. También está abierta la convocatoria 2024-2025 de [Lectorados de español](#) en universidades extranjeras que ofrece la **AECID**.

* El nº 20 de la revista *Idearabia* ya está disponible a texto completo en su [web](#).

* Acaba de ser publicado el volumen 73, del año 2024, de la revista *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Árabe Islam* (MEAH-AI). Puedes acceder al volumen en [este enlace](#).

PROGRAMACIÓN CULTURAL

* El 30 de enero Ignacio Sánchez (Escuela de Traductores de Toledo, UCLM) impartirá el Seminario “[Maimonides on How to Read and Abridge Galen: The Two Introductions to His Collection of Galenic Summaries](#)” en la sede del **Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CCHS-CSIC)**, sala Julián Ribera 1C a las 11.30 horas; acceso online a través de Zoom (ID de reunión: 853 4757 3864 - Código: 492890). Organiza: Delfina Serrano (ILC-CSIC).



* El historiador Alfonso Bermúdez impartirá una [conferencia en la biblioteca del Instituto Cervantes de Tetuán](#), Vicente Aleixandre, el 30 de enero a las 18 horas para dar a conocer algunos de sus libros.

* También el 30 de enero a las 12 h. Sofia Di Russo (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"), que actualmente está realizando una estancia de investigación en la **Escuela de Estudios Árabes (CSIC)**, impartirá el seminario titulado “[Ironía y variedades no normativas en la literatura árabe: del 'Iqtibās a Las Mil y Una Noches](#)”. Asistencia online desde [aquí](#).

* El **Museo Arqueológico Nacional** organiza una conferencia sobre [El Proyecto TIPASA: investigaciones arqueológicas en la costa de Argelia](#), iniciativa arqueológica hispano-argelina. El día 30 de enero a las 18 h.

* Dos publicaciones sobre la ciudad de Tánger serán las protagonistas en la **Fundación Euroárabe**. El 30 [se presenta la novela Tanjawi](#), del escritor y traductor Wenscelao-Carlos Lozano. Un día después, será el turno para [Conversaciones secretas sobre Tánger](#), del hispanista y periodista tangerino, Abdelkhakak Najmi.

* En **Casa Árabe** continúa Aula Árabe Universitaria. La próxima conferencia será el 6 de febrero (a las 19:00 h en Madrid), a cargo de Adlene Mohammedi, director científico de AESMA, quien hablará sobre “[Yemen: Atolladero militar, tragedia humanitaria, estancamiento político](#)”. Nuevas sesiones de Aula Árabe los días 15 y 22 de febrero.

EXPOSICIONES



* 'Las mil y una noches', basada en la histórica recopilación de cuentos, llegan al **Real Jardín Botánico de Madrid** en esta colorida exposición “[Shahrezade y las noches árabes](#)” del pintor de origen iraquí Hanoos Hanoos. Sala de los Bonsáis. Plaza de Murillo 2 (junto al Museo del Prado). La muestra estará hasta el 10 de marzo de 2024, de lunes a domingo en horario de 10 a 17:30 h. [Atalayar](#) ofrece más información sobre ella.

* Continúan los talleres de arte palestino contemporáneo en **Casa Árabe** llamados “[Aswat. Voces que cuentan](#)”, basados en la exposición de [Tadafuq / Fluir: artistas palestinos en movimiento](#). Las sesiones tercera y cuarta serán los viernes 2 y 9 de febrero (de 17 a 20:00 h).

Biblioteca Islámica (AECID)

Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)
Avda. de los Reyes Católicos 4 - 28040 Madrid
biblio.islamica@aecid.es www.aecid.es

